**OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA**

**I. Szczegółowe określenie przedmiotu zamówienia:**

Przedmiotem zamówienia jest kompleksowa oraz profesjonalna obsługa Akademii Wojsk Lądowych imienia generała Tadeusza Kościuszki w zakresie tłumaczeń pisemnych wraz
z korektą merytoryczną i stylistyczną treści stron internetowych i różnych dokumentów w okresie do 30 czerwca 2021 roku, w zakresie tłumaczenia tekstów z języka polskiego na język angielski.

Zamawiający, w celu ustalenia terminu wykonania usługi przyjmuje, że jedna strona obliczeniowa tłumaczenia (ilość tekstu przekazana do tłumaczenia w języku polskim) mieści 1.800 znaków ze spacjami (liter, znaków interpunkcyjnych, odstępów).

 Zamawiający zapłaci Wykonawcy za ilość obliczeniowych stron przetłumaczonych ( ilość tekstu przekazanego Zamawiającemu w języku angielskim). Jedna strona obliczeniowa przetłumaczona mieści 1.800 znaków ze spacjami (liter, znaków interpunkcyjnych, odstępów), przy czym podczas rozliczeń liczbę stron przetłumaczonych zaokrąglamy do drugiego miejsca po przecinku.

Planowana maksymalna liczba stron do tłumaczenia w ramach zamówienia wynosi 500 stron tłumaczeniowych treści stron internetowych i innych dokumentów. Zamawiający zobowiązuje się do zrealizowania przedmiotu umowy o wartości do 10%.

AWL będzie zlecać wykonanie tłumaczenia poprzez przesłanie pisemnego zamówienia Tłumaczowi drogą elektroniczną. Zamówienia te będą określać szczegółowe warunki dotyczące terminu wykonania tłumaczeń.

**II. Dodatkowe informacje dotyczące realizacji umowy**

1. Tłumaczenia pisemne dotyczyć będą przede wszystkim tekstów (krótkich informacji, opisów) o tematyce militarnej, naukowej i dydaktycznej.

2. Zamawiający będzie przekazywał Wykonawcy tekst do tłumaczenia pisemnego w postaci dokumentów o formacie A4 (format doc, docx, PDF.).

3. W tłumaczonym tekście Zamawiający wymaga od Wykonawcy aby:

* zachował jednolitość i spójność zastosowanego słownictwa, specjalistycznej terminologii i frazeologii oraz zgodność ich zastosowania ze stosowanymi w polskim systemie prawa,
* zachował zgodność formatu tłumaczenia z tekstem źródłowym – format dokumentów ma być wzorowany na formacie dokumentu źródłowego (rodzaj czcionki, marginesy, akapity, itp.)
* respektował normy dotyczące cytowania, podawania tytułów, przypisów i danych bibliograficznych.

4. Wykonawca zobowiązany jest do konsultowania tłumaczenia ze Zlecającym osobiście, telefonicznie lub pocztą elektroniczną.

5. Niedopuszczalne jest wykonywanie tłumaczeń za pomocą programów komputerowych służących do tłumaczenia tekstu, tzw. „elektronicznych translatorów”.

6. Przekazanie dokumentów odbywać się będzie drogą elektroniczną na wskazany przez Wykonawcę adres skrzynki pocztowej.

7. Termin realizacji zleconego tłumaczenia (tłumaczenie oraz przesłanie Zamawiającemu) Zamawiający wyznacza w następujący sposób:

- zgodnie z ofertą Wykonawcy ale nie dłużej niż 3 strona tłumaczeniowe na dzień.

8. Termin wykonania tłumaczenia lub korekty językowej liczy się od dnia przekazania dokumentu, o ile został on przekazany do godz. 11.30. Jeśli dokument został przekazany po godz. 11:30, termin wykonania tłumaczenia liczy się od dnia następnego od godz. 7:30.

9. Zamawiający jest uprawniony do złożenia reklamacji nienależycie wykonanego tłumaczenia pisemnego, w szczególności w przypadku braku spójności terminologicznej tekstu, błędów gramatycznych i językowych oraz pominięcia fragmentu tekstu w tłumaczeniu, na zasadnych określonych w umowie dotyczącej wykonania niniejszej usługi.

10. W przypadku złożenia reklamacji Zamawiający zwróci Wykonawcy tekst w celu nieodpłatnego poprawienia, ponownego przetłumaczenia lub korekty reklamowanego tekstu, na zasadnych określonych w umowie dotyczącej wykonania niniejszej usługi.

11. Termin wprowadzenia zmian nie będzie dłuższy niż 1 doba. Wykonawca jest uprawniony do zaoferowania w ofercie terminu krótszego, co będzie miało wpływ na ocenę złożonej oferty.